



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
2 December 2014
Russian
Original: English

Шестьдесят девятая сессия

Пункт 19(с) повестки дня

Устойчивое развитие: Международная стратегия уменьшения опасности бедствий

Доклад Второго комитета*

Докладчик: г-н Там Борг Цзянь (Сингапур)

I. Введение

1. Второй комитет провел предметные обсуждения пункта 19 повестки дня (см. A/69/468, пункт 2). Решения по подпункту (с) принимались на 30, 33 и 35-м заседаниях 5 и 20 ноября и 1 декабря 2014 года. Информация о ходе рассмотрения Комитетом этого подпункта содержится в соответствующих кратких отчетах (A/C.2/69/SR.30, 33 и 35).

II. Рассмотрение предложений

A. Проекты резолюций A/C.2/69/L.17 и A/C.2/69/L.46

2. На 30-м заседании представитель Многонационального Государства Боливия от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, входящих в Группу 77 и Китая, внес на рассмотрение проект резолюции, озаглавленный «Международное сотрудничество в деле смягчения последствий явления Эль-Ниньо» (A/C.2/69/L.17), следующего содержания:

«Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои резолюции 52/200 от 18 декабря 1997 года, 53/185 от 15 декабря 1998 года, 54/220 от 22 декабря 1999 года, 55/197 от 20 декабря 2000 года, 56/194 от 21 декабря 2001 года, 57/255 от 20 декабря 2002 года, 59/232 от 22 декабря 2004 года, 61/199 от 20 декабря 2006 года, 63/215 от 19 декабря 2008 года, 65/158 от 20 декабря 2010 года и 67/208 от 21 декабря 2012 года и на резолюции Экономического и Социального Со-

* Доклад Комитета по данному пункту публикуется в 10 частях под условным обозначением A/69/468 и Add.1–9.



вета 1999/46 от 28 июля 1999 года, 1999/63 от 30 июля 1999 года и 2000/33 от 28 июля 2000 года и принимая во внимание все другие соответствующие резолюции,

отмечая, что явление Эль-Ниньо носит циклический характер и что оно может приводить к возникновению масштабных опасных природных явлений, чреватых серьезными последствиями для человечества,

вновь подтверждая важность разработки на национальном, субрегиональном, региональном и международном уровнях стратегий, направленных на предупреждение стихийных бедствий, обусловленных явлением Эль-Ниньо, смягчение их последствий и устранение причиненного ими ущерба,

отмечая, что технический прогресс и международное сотрудничество расширили возможности прогнозирования явления Эль-Ниньо и тем самым укрепили потенциал в плане упреждающих действий, которые могут быть предприняты для смягчения неблагоприятных последствий этого явления,

принимая во внимание итоговый документ Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию под названием «Будущее, которого мы хотим», Йоханнесбургскую декларацию по устойчивому развитию и План выполнения решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию (Йоханнесбургский план выполнения решений), в частности его пункт 37(i), и итоговый документ третьей Международной конференции по малым островным развивающимся государствам, озаглавленный «Программа действий по ускоренному развитию малых островных развивающихся государств («Путь Самоа»)»,

вновь подтверждая Хиогскую декларацию и Хиогскую рамочную программу действий на 2005–2015 годы: создание потенциала противодействия бедствиям на уровне государств и общин,

отмечая проведение 23 сентября 2014 года созванного Генеральным секретарем Саммита по вопросам климата,

признавая важность продолжающихся усилий по обеспечению всестороннего учета вопросов уменьшения опасности бедствий и адаптации к изменению климата в контексте деятельности в области устойчивого развития, включая учет будущих последствий явления Эль-Ниньо в рамках деятельности, связанной с уменьшением опасности бедствий и адаптацией к изменению климата,

учитывая, что повторение явления Эль-Ниньо ожидается в конце 2014 или начале 2015 года и что оно, вероятно, будет иметь глобальные последствия,

учитывая также, что его негативные последствия в основном проявятся в развивающихся странах,

1. *принимает к сведению* доклад Генерального секретаря об осуществлении Международной стратегии уменьшения опасности бедствий, в частности приложение к этому докладу, озаглавленное «Обновленная информация о международном сотрудничестве в деле смягчения послед-

ствий явления Эль-Ниньо/Ла-Нинья», и призывает международное сообщество прилагать дополнительные усилия для оказания помощи странам, затрагиваемым этим явлением;

2. *выражает признательность* правительствам Испании и Эквадора, Всемирной метеорологической организации и межучрежденческому секретариату Международной стратегии уменьшения опасности бедствий за их неустанные усилия по оказанию поддержки Международному центру по изучению явления Эль-Ниньо в Гуаякиле, Эквадор, и рекомендует им и другим членам международного сообщества продолжать вносить свой вклад в развитие Центра;

3. *приветствует* предпринятые к настоящему времени действия по укреплению Международного центра по изучению явления Эль-Ниньо на основе взаимодействия с международными центрами мониторинга, включая национальные океанографические органы, и рекомендует предпринять дополнительные усилия по обеспечению более широкого признания и поддержки деятельности Центра на региональном и международном уровнях и разработке для директивных органов и государственных ведомств инструментария смягчения последствий явления Эль-Ниньо;

4. *отмечает* результаты работы Международного центра по изучению явления Эль-Ниньо как центра справочной информации о явлении Эль-Ниньо, достигнутые, в частности, на основе создания новой базы климатических данных для стран, затрагиваемых явлением «Эль-Ниньо — южное колебание», проведения прикладных исследований изменения климата и анализа уязвимости горных районов, прибрежных зон и охраняемых районов моря и городов и организации в различных странах Северной и Южной Америки профессиональной подготовки, и рекомендует осуществлять обмен информацией о передовой практике и накопленным опытом с климатологическими центрами, расположенными в других подверженных явлению Эль-Ниньо регионах;

5. *отмечает также* содействие, оказываемое Международным центром по изучению явления Эль-Ниньо правительствам в разработке систем раннего оповещения, обеспечивающих возможность принятия упреждающих мер по уменьшению опасности, которые способствуют смягчению потенциальных последствий этого явления для людей и его экономических и экологических последствий;

6. *выражает признательность* Всемирной метеорологической организации за научно-техническую поддержку деятельности по составлению согласованных на региональном уровне помесечных и сезонных прогнозов, в частности за создание ею консенсусного механизма подготовки обновленной информации о динамике явлений Эль-Ниньо/Ла-Нинья, вклад в работу которого вносят несколько климатологических центров, в том числе Международный центр по изучению явления Эль-Ниньо;

7. *рекомендует* Всемирной метеорологической организации в этой связи продолжать укреплять взаимодействие и обмен данными и информацией с соответствующими учреждениями;

8. *отмечает* созыв третьей Международной конференции по явлению «Эль-Ниньо — южное колебание», которая будет проходить 12–14 ноября 2014 года в Гуаякиле, Эквадор, и проведение которой предоставит возможность обобщить результаты, достигнутые в изучении явления Эль-Ниньо, рассмотреть вопросы взаимных связей между климатом и обществом и поделиться опытом применения методик оценки уязвимости для последствий явления Эль-Ниньо;

9. *приветствует* созыв третьей Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий, которая будет проведена 14–18 марта 2015 года в Сендае, Япония, и с удовлетворением отмечает продолжающуюся работу по подготовке к этой конференции, осуществляемую в Женеве;

10. *призывает* Генерального секретаря, соответствующие органы, фонды и программы Организации Объединенных Наций, в частности те из них, которые участвуют в осуществлении Международной стратегии уменьшения опасности бедствий, и международное сообщество принимать, действуя сообразно обстоятельствам, необходимые меры для дальнейшего расширения услуг, оказываемых Международным центром по изучению явления Эль-Ниньо, и рекомендует международному сообществу оказывать научно-техническую и финансовую помощь и содействие в достижении этой цели, а также укреплять, действуя сообразно обстоятельствам, другие центры, занимающиеся изучением явления Эль-Ниньо;

11. *призывает* международное сообщество в срочном порядке оказать странам, которые могут быть затронуты последствиями явления Эль-Ниньо, финансовую и техническую поддержку и поддержку в деле наращивания потенциала;

12. *обращает особое внимание* на важность сохранения системы наблюдения за явлением «Эль-Ниньо — южное колебание», дальнейшего изучения экстремальных погодных явлений, совершенствования навыков прогнозирования и разработки надлежащих стратегий смягчения последствий явления Эль-Ниньо и других экстремальных погодных явлений и особо отмечает необходимость дальнейшего развития и укрепления организационного потенциала в этих областях во всех странах, в частности в развивающихся странах;

13. *просит* Генерального секретаря включить в его доклад, который будет представлен Генеральной Ассамблее на ее семьдесят первой сессии по подпункту, озаглавленному «Международная стратегия уменьшения опасности бедствий», в рамках пункта, озаглавленного «Устойчивое развитие», раздел, посвященный осуществлению настоящей резолюции».

3. На 33-м заседании 20 ноября на рассмотрении Комитета находился проект резолюции «Международное сотрудничество в деле смягчения последствий явления Эль-Ниньо» (A/C.2/69/L.46), представленный заместителем Председателя Комитета Тишкой Фрэнсис (Багамские Острова) по итогам неофициальных консультаций по проекту резолюции A/C.2/69/L.17.

4. На том же заседании Комитет был информирован о том, что проект резолюции A/C.2/69/L.46 не имеет последствий для бюджета по программам.
5. Также на том же заседании Комитет принял проект резолюции A/C.2/69/L.46 (см. пункт 13, проект резолюции I).
6. В связи с принятием проекта резолюции A/C.2/69/L.46 проект резолюции A/C.2/69/L.17 был снят с рассмотрения его авторами.

В. Проекты резолюций A/C.2/69/L.18 и A/C.2/69/L.51

7. На 30-м заседании 5 ноября представитель Многонационального Государства Боливия от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, входящих в Группу 77 и Китая, внес на рассмотрение проект резолюции, озаглавленный «Международная стратегия уменьшения опасности бедствий» (A/C.2/69/L.18), следующего содержания:

«Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои резолюции 54/219 от 22 декабря 1999 года, 56/195 от 21 декабря 2001 года, 60/195 от 22 декабря 2005 года, 64/200 от 21 декабря 2009 года, 65/157 от 20 декабря 2010 года, 66/199 от 22 декабря 2011 года, 67/209 от 21 декабря 2012 года и 68/211 от 20 декабря 2013 года и принимая во внимание все другие соответствующие резолюции,

вновь подтверждая итоговый документ Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию под названием «Будущее, которого мы хотим», в частности решения, касающиеся уменьшения опасности бедствий,

ссылаясь на Рио-де-Жанейрскую декларацию по окружающей среде и развитию, Повестку дня на XXI век, Программу действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век, Йоханнесбургскую декларацию по устойчивому развитию и План выполнения решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию (Йоханнесбургский план выполнения решений),

ссылаясь также на итоговый документ пленарного заседания высокого уровня Генеральной Ассамблеи, посвященного целям в области развития, сформулированным в Декларации тысячелетия, и на его итоговый документ специального мероприятия для подведения итогов работы, проведенной в интересах достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия,

ссылаясь далее на резолюцию 68/309, в которой она приветствовала доклад Рабочей группы открытого состава по целям в области устойчивого развития и постановила, что этот доклад станет главной основой для интеграции целей в области устойчивого развития в повестку дня в области развития на период после 2015 года,

отмечая проведение 23 сентября 2013 года созданного Генеральным секретарем Саммита по проблеме изменения климата,

отмечая, что 26 декабря 2014 года исполняется десять лет с того момента, когда в результате катастрофического цунами в Индийском океане, которое обрушилось на побережье Индийского океана и Юго-Восточной Азии, погибло около 240 000 человек, бесповоротно изменились жизни потерпевших и членов их семей и возникли колоссальные социально-экономические и экологические убытки,

напоминая о том, что в ходе третьей Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий, которая состоится 14–18 марта 2015 года в Японии, будет рассмотрен ход осуществления Хиогской рамочной программы действий на 2005–2015 годы: создание потенциала противодействия бедствиям на уровне государств и общин на период после 2015 года и будет принята рамочная программа по уменьшению опасности бедствий на период после 2015 года,

1. *принимает к сведению* доклад Генерального секретаря об осуществлении резолюции 68/211 Генеральной Ассамблеи;

2. *подчеркивает* важность продолжения рассмотрения по существу вопроса об уменьшении опасности бедствий и рекомендует государствам-членам и соответствующим органам Организации Объединенных Наций учитывать важную роль деятельности по уменьшению опасности бедствий, в частности для обеспечения устойчивого развития;

3. *настоятельно рекомендует* уделить надлежащее внимание вопросам уменьшения опасности бедствий и создания потенциала противодействия им в повестке дня в области развития на период после 2015 года;

4. *вновь выражает признательность* правительству Японии за его великодушное предложение провести у себя в стране третью Всемирную конференцию по уменьшению опасности бедствий и его щедрый взнос для покрытия связанных с конференцией расходов, приветствует уже внесенные добровольные взносы для облегчения участия в Конференции представителей развивающихся стран, в частности наименее развитых стран, и призывает те государства, которые еще не сделали этого, вносить такие добровольные взносы;

5. *выражает признательность* правительству Швейцарии за проведение у себя в стране заседаний Межправительственного подготовительного комитета открытого состава третьей Всемирной конференции;

6. *выражает удовлетворение* в связи с текущей работой по подготовке к третьей Всемирной конференции, которая ведется в Женеве;

7. *вновь заявляет о своей решительной поддержке* формированию взаимодополняющего и последовательного подхода к взаимосвязи между рамочной программой по уменьшению опасности бедствий на период после 2015 года, повесткой дня в области развития на период после 2015 года и межправительственным процессом по проблеме изменения климата;

8. *вновь предлагает также* государствам-членам, всем органам Организации Объединенных Наций, специализированным учреждениям и другим соответствующим межправительственным учреждениям и органи-

зациям, в том числе региональным банкам развития, принять активное участие в работе третьей Всемирной конференции, и призывает основные группы, определенные в Повестке дня на XXI век, и другие соответствующие заинтересованные стороны продолжать содействовать и активно участвовать в работе Конференции в соответствии с правилами процедуры, согласованными ее Подготовительным комитетом;

9. *вновь подтверждает* важность региональной координации в рамках подготовительного процесса, с тем чтобы содействовать широкому участию в третьей Всемирной конференции, и приветствует в этой связи работу региональных платформ и совещаний, которые проводились в Эквадоре, Египте, Италии, Нигерии, Таиланде и на Фиджи;

10. *принимает к сведению* обновленную информацию о ходе осуществления Хиогской рамочной программы действий на 2005–2015 годы: создание потенциала противодействия бедствиям на уровне государств и общин на национальном, региональном и глобальном уровнях, как об этом говорится в докладе под названием “Implementation of the Hyogo Framework of Action: Summary of Reports 2007–2013” («Осуществление Хиогской рамочной программы действий: краткое изложение докладов за 2007–2013 годы»), и отмечает вспомогательную работу, проводимую в этой связи межправительственными организациями и другими соответствующими органами;

11. *принимает во внимание* растущие требования, предъявляемые к секретариату Международной стратегии по уменьшению опасности бедствий, и значимость проблематики уменьшения опасности бедствий в работе Организации Объединенных Наций и в этой связи просит Генерального секретаря выделять, начиная с двухгодичного периода 2016–2017 годов, адекватные финансовые и кадровые ресурсы, которые позволят секретариату эффективно реагировать на растущие потребности, отраженные в рамочной программе по уменьшению опасности бедствий на период после 2015 года;

12. *просит* Генерального секретаря довести итоговый документ третьей Всемирной конференции до сведения государств-членов, соответствующих международных и региональных организаций, многосторонних финансовых учреждений и региональных банков развития, а также соответствующих межправительственных процессов и конференций;

13. *постановляет* включить в предварительную повестку дня своей семидесятой сессии в рамках пункта, озаглавленного «Устойчивое развитие», подпункт, озаглавленный «Международная стратегия уменьшения опасности бедствий»;

14. *просит* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее семидесятой сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции, который должен содержать информацию об итогах третьей Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий».

8. На 35-м заседании 1 декабря на рассмотрении Комитета находился проект резолюции «Международная стратегия уменьшения опасности бедствий» (A/C.2/69/L.51), представленный заместителем Председателя Комитета Тишкой

Фрэнсис (Багамские Острова) по итогам неофициальных консультаций по проекту резолюции A/C.2/69/L.18.

9. На том же заседании Комитет был информирован о том, что проект резолюции A/C.2/69/L.51 не имеет последствий для бюджета по программам.

10. Также на том же заседании заместитель Председателя (Багамские Острова) сделала заявление и внесла устные исправления в текст проекта резолюции A/C.2/69/L.51 (см. A/C.2/69/SR.35).

11. На том же заседании Комитет принял проект резолюции A/C.2/69/L.51 с внесенными в него устными исправлениями (см. пункт 13, проект резолюции II).

12. В связи с принятием проекта резолюции A/C.2/69/L.51 проект резолюции A/C.2/69/L.18 был снят с рассмотрения его авторами.

III. Рекомендации Второго комитета

13. Второй комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующие проекты резолюций:

Проект резолюции I Международное сотрудничество в деле смягчения последствий явления Эль-Ниньо

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои резолюции 52/200 от 18 декабря 1997 года, 53/185 от 15 декабря 1998 года, 54/220 от 22 декабря 1999 года, 55/197 от 20 декабря 2000 года, 56/194 от 21 декабря 2001 года, 57/255 от 20 декабря 2002 года, 59/232 от 22 декабря 2004 года, 61/199 от 20 декабря 2006 года, 63/215 от 19 декабря 2008 года, 65/158 от 20 декабря 2010 года и 67/208 от 21 декабря 2012 года и на резолюции Экономического и Социального Совета 1999/46 от 28 июля 1999 года, 1999/63 от 30 июля 1999 года и 2000/33 от 28 июля 2000 года и принимая во внимание все другие соответствующие резолюции,

отмечая, что явление Эль-Ниньо носит циклический характер и что оно может приводить к возникновению масштабных опасных природных явлений, чреватых серьезными последствиями для человечества,

вновь подтверждая важность разработки на национальном, субрегиональном, региональном и международном уровнях стратегий, направленных на предупреждение стихийных бедствий, обусловленных явлением Эль-Ниньо, смягчение их последствий и устранение причиненного ими ущерба,

отмечая, что технический прогресс и международное сотрудничество расширили возможности прогнозирования явления Эль-Ниньо и тем самым укрепили потенциал в плане упреждающих действий, которые могут быть предприняты для смягчения неблагоприятных последствий этого явления,

принимая во внимание принятый на Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию итоговый документ под названием «Будущее, которого мы хотим»¹, Йоханнесбургскую декларацию по устойчивому развитию² и План выполнения решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию (Йоханнесбургский план выполнения решений)³, в частности его пункт 37(i), и итоговый документ третьей Международной конференции по малым островным развивающимся государствам, озагла-

¹ Резолюция 66/288, приложение.

² Доклад Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, Йоханнесбург, Южная Африка, 26 августа — 4 сентября 2002 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.03.II.A.1 и исправление), глава I, резолюция 1, приложение.

³ Там же, резолюция 2, приложение.

ленный «Программа действий по ускоренному развитию малых островных развивающихся государств («Путь Самоа»)⁴,

вновь подтверждая Хиогскую декларацию⁵ и Хиогскую рамочную программу действий на 2005–2015 годы: создание потенциала противодействия бедствиям на уровне государств и общин⁶,

отмечая итоги организованного Генеральным секретарем Саммита по проблеме изменения климата и выражая удовлетворение по поводу того, что его проведение усилило политический импульс в направлении активизации деятельности по решению проблемы изменения климата,

признавая важность продолжающихся усилий по обеспечению всестороннего учета вопросов уменьшения опасности бедствий и адаптации к изменению климата в контексте деятельности в области устойчивого развития, включая учет будущих последствий явления Эль-Ниньо в рамках деятельности, связанной с уменьшением опасности бедствий и адаптацией к изменению климата,

учитывая, что повторение явления Эль-Ниньо ожидается в конце 2014 или начале 2015 года и что оно, вероятно, будет иметь глобальные последствия,

учитывая также, что его негативные последствия в основном проявятся в развивающихся странах,

1. *принимает к сведению* доклад Генерального секретаря об осуществлении Международной стратегии уменьшения опасности бедствий⁷, в частности приложив к этому докладу, озаглавленное «Обновленная информация о международном сотрудничестве в деле смягчения последствий явления Эль-Ниньо/Ла-Нинья», и призывает международное сообщество прилагать дополнительные усилия для оказания помощи странам, затрагиваемым этим явлением;

2. *выражает признательность* правительствам Испании и Эквадора, Всемирной метеорологической организации и межучрежденческому секретариату Международной стратегии уменьшения опасности бедствий за их неустанные усилия по оказанию поддержки Международному центру по изучению явления Эль-Ниньо в Гуаякиле, Эквадор, и рекомендует им и другим членам международного сообщества продолжать вносить свой вклад в развитие Центра;

3. *с удовлетворением отмечает* предпринятые к настоящему времени действия по укреплению Международного центра по изучению явления Эль-Ниньо на основе взаимодействия с международными центрами мониторинга, включая национальные океанографические органы, и рекомендует предпринять дополнительные усилия по обеспечению более широкого признания и поддержки деятельности Центра на региональном и международном уровнях и разработке для директивных органов и государственных ведомств инструментария смягчения последствий явления Эль-Ниньо;

⁴ Доклад третьей Международной конференции по малым островным развивающимся государствам, Апиа, Самоа, 1–4 сентября 2014 года (A/CONF.223/10), глава I, резолюция I, приложение.

⁵ A/CONF.206/6 и Согг.1, глава I, резолюция 1.

⁶ Там же, резолюция 2.

⁷ A/69/364.

4. *отмечает* результаты работы Международного центра по изучению явления Эль-Ниньо как центра справочной информации о явлении Эль-Ниньо, достигнутые, в частности, на основе создания новой базы климатических данных для стран, затрагиваемых явлением «Эль-Ниньо — южное колебание», проведения прикладных исследований изменения климата и анализа уязвимости горных районов, прибрежных зон и охраняемых районов моря и городов и организации в различных странах Северной и Южной Америки профессиональной подготовки, и рекомендует осуществлять обмен информацией о передовой практике и накопленным опытом с климатологическими центрами, расположенными в других подверженных явлению Эль-Ниньо регионах;

5. *отмечает также* содействие, оказываемое Международным центром по изучению явления Эль-Ниньо правительствам в разработке систем раннего оповещения, обеспечивающих возможность принятия упреждающих мер по уменьшению опасности, которые способствуют смягчению потенциальных последствий этого явления для людей и его экономических и экологических последствий;

6. *выражает признательность* Всемирной метеорологической организации за научно-техническую поддержку деятельности по составлению согласованных на региональном уровне помесечных и сезонных прогнозов, в частности за создание ею консенсусного механизма подготовки обновленной информации о динамике явлений Эль-Ниньо/Ла-Нинья, вклад в работу которого вносят несколько климатологических центров, в том числе Международный центр по изучению явления Эль-Ниньо;

7. *рекомендует* Всемирной метеорологической организации в этой связи продолжать укреплять взаимодействие и обмен данными и информацией с соответствующими учреждениями;

8. *отмечает* проведение 12–14 ноября 2014 года в Гуаякиле, Эквадор, третьей Международной конференции по явлению «Эль-Ниньо — южное колебание», которая предоставила возможность обобщить результаты, достигнутые в изучении явления Эль-Ниньо, рассмотреть вопросы взаимных связей между климатом и обществом и поделиться опытом применения методик оценки уязвимости для последствий явления Эль-Ниньо;

9. *приветствует* созыв третьей Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий, которая будет проведена 14–18 марта 2015 года в Сендае, Япония, и принимает во внимание ведущуюся в Женеве работу по подготовке к этой конференции;

10. *призывает* Генерального секретаря, соответствующие органы, фонды и программы Организации Объединенных Наций, в частности те из них, которые участвуют в осуществлении Международной стратегии уменьшения опасности бедствий, и международное сообщество принимать, действуя соответственно обстоятельствам, необходимые меры для дальнейшего расширения услуг, оказываемых Международным центром по изучению явления Эль-Ниньо, и рекомендует международному сообществу оказывать научно-техническую и финансовую помощь и содействие в достижении этой цели, а также укреплять в надлежащих случаях другие центры, занимающиеся изучением явления Эль-Ниньо;

11. *призывает* международное сообщество в срочном порядке оказать странам, которые могут быть затронуты последствиями явления Эль-Ниньо, финансовую и техническую помощь и поддержку в деле наращивания потенциала;

12. *обращает особое внимание* на важность сохранения системы наблюдения за явлением «Эль-Ниньо — южное колебание», дальнейшего изучения экстремальных погодных явлений, совершенствования навыков прогнозирования и разработки надлежащих стратегий смягчения последствий явления Эль-Ниньо и других экстремальных погодных явлений и особо отмечает необходимость дальнейшего развития и укрепления организационного потенциала в этих областях во всех странах, в частности в развивающихся странах;

13. *просит* Генерального секретаря включить в его доклад, который будет представлен Генеральной Ассамблее на ее семьдесят первой сессии по подпункту, озаглавленному «Международная стратегия уменьшения опасности бедствий», в рамках пункта, озаглавленного «Устойчивое развитие», раздел, посвященный осуществлению настоящей резолюции.

Проект резолюции II Международная стратегия уменьшения опасности бедствий

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои резолюции 54/219 от 22 декабря 1999 года, 56/195 от 21 декабря 2001 года, 60/195 от 22 декабря 2005 года, 64/200 от 21 декабря 2009 года, 65/157 от 20 декабря 2010 года, 66/199 от 22 декабря 2011 года, 67/209 от 21 декабря 2012 года и 68/211 от 20 декабря 2013 года и принимая во внимание все другие соответствующие резолюции,

вновь подтверждая принятый на Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию итоговый документ под названием «Будущее, которого мы хотим»¹, в частности решения, касающиеся уменьшения опасности бедствий,

ссылаясь на Рио-де-Жанейрскую декларацию по окружающей среде и развитию², Повестку дня на XXI век³, Программу действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век⁴, Йоханнесбургскую декларацию по устойчивому развитию⁵ и План выполнения решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию (Йоханнесбургский план выполнения решений)⁶,

ссылаясь также на итоговый документ пленарного заседания высокого уровня Генеральной Ассамблеи, посвященного целям в области развития, сформулированным в Декларации тысячелетия⁷, и на итоговый документ специального мероприятия, посвященного последующей деятельности в связи с достижением целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия⁸,

ссылаясь далее на свою резолюцию 68/309 от 10 сентября 2014 года, в которой она приветствовала доклад Рабочей группы открытого состава по целям в области устойчивого развития⁹ и постановила, что содержащееся в этом докладе предложение Рабочей группы открытого состава по целям в области устойчивого развития становится главной основой для включения целей в области устойчивого развития в повестку дня в области развития на период после 2015 года, признав при этом, что в ходе межправительственного переговорного

¹ Резолюция 66/288, приложение.

² Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Рио-де-Жанейро, 3–14 июня 1992 года, том I, Резолюции, принятые на Конференции (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.93.1.8 и исправление), резолюция 1, приложение I.

³ Там же, приложение II.

⁴ Резолюция S-19/2, приложение.

⁵ Доклад Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, Йоханнесбург, Южная Африка, 26 августа — 4 сентября 2002 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.03.II.A.1 и исправление), глава I, резолюция 1, приложение.

⁶ Там же, резолюция 2, приложение.

⁷ Резолюция 65/1.

⁸ Резолюция 68/6.

⁹ A/68/970.

процесса на шестьдесят девятой сессии Генеральной Ассамблеи будут рассмотрены и другие материалы,

отмечая итоги организованного Генеральным секретарем Саммита по проблеме изменения климата и выражая удовлетворение по поводу того, что его проведение усилило существующий политический импульс в направлении активизации деятельности по решению проблемы изменения климата,

отмечая также инициативу Генерального секретаря по проведению в 2016 году Всемирного саммита по гуманитарным вопросам и ее возможный вклад в уменьшение опасности бедствий,

подчеркивая важность более тесной координации мероприятий по уменьшению опасности бедствий, восстановлению и долгосрочному планированию процесса развития, призывая к разработке более согласованных и комплексных стратегий, предусматривающих учет мер по уменьшению опасности бедствий и по адаптации к изменению климата при осуществлении государственных и частных инвестиций, принятии решений и планировании деятельности в области развития и гуманитарной деятельности в целях снижения степени риска, укрепления потенциала противодействия и обеспечения более плавного перехода от оказания чрезвычайной помощи к восстановлению и развитию, и признавая в этой связи необходимость учета гендерной проблематики и интересов инвалидов на всех этапах разработки и осуществления программ уменьшения опасности бедствий,

отмечая, что 26 декабря 2014 года исполняется десять лет с того момента, когда в результате катастрофического цунами в Индийском океане, которое обрушилось на побережье Индийского океана и Юго-Восточной Азии, погибли около 240 000 человек, бесповоротно изменились жизни пострадавших и членов их семей и возникли колоссальные социально-экономические и экологические убытки,

напоминая о том, что на третьей Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий, которая пройдет 14–18 марта 2015 года в Японии, будет рассмотрен ход осуществления Хиогской рамочной программы действий на 2005–2015 годы: создание потенциала противодействия бедствиям на уровне государств и общин¹⁰ и принята рамочная программа по уменьшению опасности бедствий на период после 2015 года,

1. *принимает к сведению* доклад Генерального секретаря об осуществлении резолюции 68/211 Генеральной Ассамблеи¹¹;

2. *подчеркивает* важность продолжения рассмотрения по существу вопроса об уменьшении опасности бедствий и рекомендует государствам-членам и соответствующим органам Организации Объединенных Наций учитывать важную роль скоординированной деятельности по уменьшению опасности бедствий, в частности для обеспечения устойчивого развития;

3. *настоятельно рекомендует* уделить надлежащее внимание вопросам уменьшения опасности бедствий и создания потенциала противодействия бедствиям в повестке дня в области развития на период после 2015 года;

¹⁰ A/CONF.206/6 и Согг.1, глава I, резолюция 2.

¹¹ A/69/364.

4. *признает* важность разработки, в том числе правительствами, в частности в развивающихся странах, стратегий на национальном, субрегиональном, региональном и международном уровнях для уменьшения опасности бедствий, вновь заявляет о необходимости дальнейшего развития региональных инициатив и наращивания потенциала существующих региональных механизмов в плане уменьшения риска и их укрепления, когда это уместно, в процессе подготовки национальных планов действий в случае бедствий и просит региональные комиссии оказывать в рамках их мандатов поддержку усилиям государств в этой связи, действуя в тесной координации со структурами-исполнителями системы Организации Объединенных Наций;

5. *подчеркивает* необходимость содействия углублению понимания и знания причин бедствий и необходимость повышения жизнестойкости и укрепления потенциала противодействия, в частности в развивающихся странах, посредством, среди прочего, обмена передовым опытом и техническими знаниями, передачи технологий на взаимно согласованных условиях, организации программ обучения и профессиональной подготовки по вопросам уменьшения опасности бедствий, обеспечения доступа к соответствующим данным и информации, укрепления институциональных механизмов и содействия расширению участия общин с учетом того, что женщины играют жизненно важную роль в деятельности по уменьшению опасности бедствий, повышению ответственности на основе применения на общинном уровне подходов к управлению рисками, сопряженными с бедствиями, и применению ориентированного на благо человека целостного подхода в целях построения всеохватного общества, а также защиты источников средств к существованию и производственных активов, включая сельскохозяйственных животных, рабочий скот, орудия и семена;

6. *вновь выражает признательность* правительству Японии за его великодушное предложение провести у себя в стране третью Всемирную конференцию по уменьшению опасности бедствий и объявленное им великодушное намерение покрыть связанные с этой конференцией расходы, приветствует уже внесенные добровольные взносы для облегчения участия в Конференции представителей развивающихся стран, в частности наименее развитых, и призывает те государства, которые еще не сделали этого, внести такие добровольные взносы;

7. *выражает признательность* правительству Швейцарии за проведение у себя в стране двух совещаний Межправительственного подготовительного комитета открытого состава третьей Всемирной конференции и покрытие связанных с ними расходов;

8. *выражает удовлетворение* в связи с ведущейся в Женеве работой по подготовке к третьей Всемирной конференции и подтверждает свое решение о том, что по итогам Конференции будет принят емкий, целенаправленный, перспективный и ориентированный на практические действия итоговый документ;

9. *предлагает* всем заинтересованным сторонам и их сетевым объединениям принимать на себя добровольные обязательства по осуществлению Хиогской рамочной программы действий на 2005–2015 годы: создание потенциала противодействия бедствиям на уровне государств и общин¹⁰ и оказанию поддержки процессу разработки рамочной программы по уменьшению опасности бедствий на период после 2015 года;

10. *вновь настоятельно рекомендует* и напоминает о необходимости обеспечить реальную скоординированность и слаженность усилий по разработке рамочной программы по уменьшению опасности бедствий на период после 2015 года и повестки дня в области развития на период после 2015 года и усилий в контексте других соответствующих межправительственных процессов и процессов в рамках Организации Объединенных Наций в целях получения синергетического эффекта;

11. *вновь предлагает* государствам-членам, всем органам Организации Объединенных Наций, специализированным учреждениям и другим соответствующим межправительственным учреждениям и организациям, в том числе региональным банкам развития, принять активное участие в работе третьей Всемирной конференции и рекомендует основным группам, определенным в Повестке дня на XXI век³, и другим соответствующим заинтересованным сторонам продолжать содействовать подготовке к Конференции и принять активное участие в ее работе в соответствии с правилами процедуры, согласованными ее Подготовительным комитетом;

12. *признает в этой связи* важность вклада всех соответствующих заинтересованных сторон, включая основные группы, парламенты, гражданское общество, Международное движение Красного Креста и Красного Полумесяца, неправительственные организации, национальные платформы действий по уменьшению опасности бедствий, координаторов Хиогской рамочной программы действий, представителей местных органов власти, научные учреждения и частный сектор, а также организаций системы Организации Объединенных Наций и межправительственных организаций в работу третьей Всемирной конференции и в работу на этапе подготовки к ней и их участия в этой работе;

13. *подчеркивает* важность всестороннего учета гендерной проблематики и интересов инвалидов в процессе управления рисками, сопряженными с бедствиями, в целях наращивания потенциала противодействия общин бедствиям и снижения уровня социальной уязвимости для бедствий и в этой связи признает необходимость предоставления женщинам, детям, пожилым людям, инвалидам, коренным народам и местным сообществам возможности принимать всестороннее участие во всех форумах и процессах, связанных с уменьшением опасности бедствий, и вносить свой вклад;

14. *вновь подтверждает* важность региональной координации в рамках подготовительного процесса для содействия широкому участию в третьей Всемирной конференции и с удовлетворением отмечает в этой связи работу региональных платформ и совещаний, которые проводились в Египте, Италии, Казахстане, Нигерии, Таиланде, Фиджи и Эквадоре;

15. *принимает к сведению* обновленную информацию о ходе осуществления Хиогской рамочной программы действий на национальном, региональном и глобальном уровнях, содержащуюся в докладе под названием "Implementation of the Hyogo Framework of Action: summary of reports 2007–2013" («Осуществление Хиогской рамочной программы действий: краткое изложение докладов за 2007–2013 годы»), и отмечает вспомогательную работу, проводимую в этой связи межправительственными организациями и другими соответствующими органами;

16. *принимает во внимание* важность работы Организации Объединенных Наций в области уменьшения опасности бедствий, растущие требования, предъявляемые к секретариату Международной стратегии уменьшения опасности бедствий, и необходимость своевременного выделения на стабильной и предсказуемой основе большего объема ресурсов на осуществление Международной стратегии и в этой связи просит Генерального секретаря рекомендовать оптимальные варианты содействия осуществлению стратегии уменьшения опасности стихийных бедствий для обеспечения секретариату возможности эффективно координировать реализацию рамочной программы по уменьшению опасности бедствий на период после 2015 года;

17. *просит* Генерального секретаря довести итоговый документ третьей Всемирной конференции до сведения государств-членов, соответствующих международных и региональных организаций, многосторонних финансовых учреждений и региональных банков развития, а также соответствующих межправительственных процессов и конференций;

18. *постановляет* включить в предварительную повестку дня своей семидесятой сессии в рамках пункта, озаглавленного «Устойчивое развитие», подпункт, озаглавленный «Международная стратегия уменьшения опасности бедствий»;

19. *просит* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее семидесятой сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции, в том числе об итогах третьей Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий.